

ROMANIZATION OF KAZAKH

BGN/PCGN 1979 System

The BGN/PCGN system for Kazakh was designed for use in romanizing names written in the Kazakh Cyrillic alphabet. The Kazakh Cyrillic alphabet contains nine characters not present in the Russian alphabet: Ә, Ғ, Қ, Ң, Ө, Ұ, Ү, һ and і.

	Kazakh	Kazakh italics/ handwriting	Cyrillic Unicode	Romanization
1	А а	<i>А а</i>	0410; 0430	a
2	Ә ә	<i>Ә ә</i>	04D8; 04D9	ä
3	Б б	<i>Б б</i>	0411; 0431	b
4	В в	<i>В в</i>	0412; 0432	v
5	Г г	<i>Г г</i>	0413; 0433	g
6	Ғ ғ	<i>Ғ ғ</i>	0492; 0493	gh
7	Д д	<i>Д д</i>	0414; 0434	d
8	Е е	<i>Е е</i>	0415; 0435	e
9	Ё ё	<i>Ё ё</i>	0401; 0451	yo
10	Ж ж	<i>Ж ж</i>	0416; 0436	zh
11	З з	<i>З з</i>	0417; 0437	z
12	И и	<i>И и</i>	0418; 0438	ī
13	Й й	<i>Й й</i>	0419; 0439	y
14	К к	<i>К к</i>	041A; 043A	k
15	Қ қ	<i>Қ қ</i>	049A; 049B	q
16	Л л	<i>Л л</i>	041B; 043B	l
17	М м	<i>М м</i>	041C; 043C	m
18	Н н	<i>Н н</i>	041D; 043D	n
19	Ң ң	<i>Ң ң</i>	04A2; 04A3	ng
20	О о	<i>О о</i>	041E; 043E	o
21	Ө ө	<i>Ө ө</i>	04E8; 04E9	ö

	Kazakh	Kazakh italics/ handwriting	Cyrillic Unicode	Romanization
22	П п	<i>П п</i>	041F; 043F	p
23	Р р	<i>Р р</i>	0420; 0440	r
24	С с	<i>С с</i>	0421; 0441	s
25	Т т	<i>Т т</i>	0422; 0442	t
26	У у	<i>У у</i>	0423; 0443	ū
27	Ү ү	<i>Ү ү</i>	04B0; 04B1	u
28	Ү ү	<i>Ү ү</i>	04AE; 04AF	ü
29	Ф ф	<i>Ф ф</i>	0424; 0444	f
30	Х х	<i>Х х</i>	0425; 0445	kh
31	Һ һ	<i>Һ һ</i>	04BA; 04BB	h
32	Ц ц	<i>Ц ц</i>	0426; 0446	ts
33	Ч ч	<i>Ч ч</i>	0427; 0447	ch
34	Ш ш	<i>Ш ш</i>	0428; 0448	sh
35	Щ щ	<i>Щ щ</i>	0429; 0449	shch
36	Ъ ъ	<i>Ъ ъ</i>	042A; 044A	”
37	Ы ы	<i>Ы ы</i>	042B; 044B	y
38	І і	<i>І і</i>	0406; 0456	i
39	Ь ь	<i>Ь ь</i>	042C; 044C	,
40	Э э	<i>Э э</i>	042D; 044D	è
41	Ю ю	<i>Ю ю</i>	042E; 044E	yu
42	Я я	<i>Я я</i>	042F; 044F	ya

NOTES

1. The character sequences рһ, зһ, кһ, һг, чһ and цһ may be romanized **g·h, z·h, k·h, n·g, s·h** and **ts·h** in order to differentiate those romanizations from the digraphs **gh, zh, kh, ng, sh**, and the letter sequence **tsh**, which are used to render the characters ғ, ж, х, Һ, Ш, and the character sequence ТШ.
2. The character ы may be romanized **ı̇** (Unicode encoding 0069+0335) instead of **y**, if so desired.

3. Unicode values are shown with the uppercase Cyrillic character first, followed by the lowercase character.
4. The Kazakh government has adopted a programme to move to using the Roman-script as the principal writing system for Kazakh.
5. An inventory of letter-diacritic combinations, with their Unicode encoding, in addition to the unmodified letters of the basic Roman script is:

Ä (U+00C4)	ä (U+00E4)
Ī (U+012A)	ī (U+012B)
Ö (U+00D6)	ö (U+00F6)
Ū (U+016A)	ū (U+016B)
Ü (U+00DC)	ü (U+00FC)
” (U+201D)	’ (U+2019)
É (U+0116)	é (U+0117)

6. The Romanization column shows only lowercase forms but, when romanizing, uppercase and lowercase Roman letters as appropriate should be used.